

3. *предлагает* правительствам бороться с торговлей женщинами и детьми посредством скоординированных на национальном и международном уровнях мер, одновременно с этим создавая или укрепляя учреждения, призванные защищать жертвы торговли женщинами и детьми, и обеспечивать, чтобы жертвы получали необходимую помощь, в том числе услуги в области юридической помощи, доступные с точки зрения языка и культуры, в целях их полной защиты, лечения и реабилитации;

4. *предлагает также* правительствам рассмотреть вопрос о разработке стандартных минимальных правил гуманного обращения с жертвами торговли людьми, соответствующих стандартам в области прав человека;

5. *настоятельно призывает* соответствующие правительства поддержать всеобъемлющие практические подходы международного сообщества в отношении помощи женщинам и детям, являющимся жертвами транснациональной торговли, в возвращении на родину и социальной реинтеграции в своих странах;

6. *предлагает* государствам-членам изучить возможность подписания и ратификации Конвенции о борьбе с торговлей людьми и эксплуатацией проституции третьими лицами¹⁴¹, международных соглашений о борьбе с рабством и других соответствующих международных документов или присоединения к ним;

7. *предлагает* Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по правам человека при изучении препятствий на пути осуществления прав человека женщин, в частности в рамках своих контактов со Специальным докладчиком Комиссии по правам человека по вопросу о насилии в отношении женщин и Специальным докладчиком Комиссии по правам человека по вопросу о торговле детьми, детской проституции и детской порнографии, включить рассмотрение вопроса о торговле женщинами и девочками в число своих первоочередных задач;

8. *призывает* Центр по правам человека Секретариата включить рассмотрение вопроса о торговле женщинами и девочками в свою программу работы в рамках предоставления консультативных услуг, услуг в области профессиональной подготовки и информации с целью оказания помощи правительствам государств-членов, по их просьбе, в принятии мер по предотвращению подобной торговли посредством просвещения и проведения соответствующих информационных кампаний;

9. *предлагает* Комиссии по правам человека способствовать дальнейшему рассмотрению Рабочей группой по современным формам рабства Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств вопроса о торговле женщинами и девочками в рамках своего проекта программы действий по предотвращению торговли людьми и эксплуатации проституции третьими лицами¹⁴²;

10. *просит* Комиссию по предупреждению преступности и уголовному правосудию рассмотреть надлежащие последующие мероприятия по итогам девятого Конгресса Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, касающиеся мер по решению проблемы торговли женщинами и детьми, и представить по обычным каналам соответствующий доклад Генеральному секретарю для включения в его доклад Генеральной Ассамблее;

11. *предлагает* соответствующим межправительственным и неправительственным организациям предоставлять консультативные услуги правительствам, по их просьбе, в планировании и разработке ими программ реабилитации жертв торговли и в подготовке персонала, который будет непосредственно заниматься осуществлением этих программ;

12. *постановляет* в рамках Международного дня борьбы за отмену рабства, который намечено провести 2 декабря 1996 года, уделить особое внимание проблеме торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и посвятить одно заседание пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи обсуждению этой проблемы;

13. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят первой сессии по пункту, озаглавленному «Улучшение положения женщин», всеобъемлющий доклад об осуществлении настоящей резолюции с должным учетом возможных мер по совершенствованию процедуры представления докладов.

99-е пленарное заседание,
22 декабря 1995 года

50/168. Насилие в отношении трудящихся женщин-мигрантов

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 47/96 от 16 декабря 1992 года, 48/110 от 20 декабря 1993 года и 49/165 от 23 декабря 1994 года, а также на резолюцию 38/7 Комиссии по положению женщин от 18 марта 1994 года¹⁴³ и принимая к сведению резолюцию 39/7 Комиссии по положению женщин от 31 марта 1995 года¹⁴⁴ и резолюцию 1995/20 Комиссии по правам человека от 24 февраля 1995 года¹⁴⁵,

принимая к сведению доклад Генерального секретаря¹⁴⁶,

с беспокойством принимая к сведению доклад Рабочей группы по современным формам рабства Подкомиссии по предупреждению дискриминации и

¹⁴³ Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1994 год, Дополнение № 7 (E/1994/27), глава I, раздел С.

¹⁴⁴ Там же, 1995 год, Дополнение № 6 (E/1995/26), глава I, раздел С.

¹⁴⁵ Там же, Дополнение № 3 и исправление (E/1995/23 и Corr. 2), глава II.

¹⁴⁶ A/50/378.

¹⁴¹ Резолюция 317 (IV), приложение.

¹⁴² См. E/CN.4/Sub.2/1995/28/Add.1.

защите меньшинств о работе ее двадцатой сессии¹⁴⁷, в частности ее замечания в отношении обращения с трудящимися-мигрантами,

отмечая предварительный доклад Специального докладчика Комиссии по правам человека о насилии в отношении женщин, его причинах и последствиях¹⁴⁸,

подчеркивая, что поощрение прав человека женщин представляет собой неотъемлемый элемент деятельности Организации Объединенных Наций в области прав человека, как это подтверждено в Венской декларации и Программе действий, принятых Всемирной конференцией по правам человека 25 июня 1993 года³,

подтверждая Программу действий Международной конференции по народонаселению и развитию⁵⁹, в которой ко всем странам обращен призыв принимать все меры в целях ликвидации всех форм эксплуатации, принуждения, домогательства и насилия в отношении женщин,

приветствуя Копенгагенскую декларацию о социальном развитии и Программу действий Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, принятые на Всемирной встрече 12 марта 1995 года⁶⁰, в которых заявлено, что страны должны принимать конкретные меры против эксплуатации мигрантов,

приветствуя также Пекинскую декларацию и Платформу действий, принятые на четвертой Всемирной конференции по положению женщин 15 сентября 1995 года¹²⁸, в которых признается, что женщины-мигранты, в том числе женщины из числа трудящихся-мигрантов, чей юридический статус в стране пребывания зависит от работодателей, которые могут использовать их положение в своих интересах, особенно подвержены опасности насилия и других форм принуждения,

отмечая большое число женщин из развивающихся стран и из некоторых стран с переходной экономикой, которые в результате нищеты, безработицы и других социально-экономических условий по-прежнему мигрируют в более богатые страны в поисках средств к существованию для себя и членов своих семей, и при этом признавая, что государства несут основную ответственность за создание условий, обеспечивающих занятость и безопасность для их граждан,

будучи обеспокоена по-прежнему поступающими сообщениями о серьезных злоупотреблениях и актах насилия, совершаемых против личности трудящихся женщин-мигрантов некоторыми работодателями в ряде принимающих стран,

будучи воодушевлена тем, что некоторые принимающие страны приняли ряд мер для облегчения тяжелого положения трудящихся женщин-мигрантов, проживающих в районах их юрисдикции,

вновь подтверждая, что акты насилия, направленные

против женщин, затрудняют или сводят на нет осуществление женщинами их прав человека и основных свобод,

1. *постановляет* предупреждать и ликвидировать все формы насилия в отношении женщин и девочек;

2. *призывает* государства — члены Организации Объединенных Наций принять меры для эффективного осуществления Декларации об искоренении насилия в отношении женщин¹³⁶, в том числе путем их применения к трудящимся женщинам-мигрантам, а также все соответствующие меры, предусмотренные недавно состоявшимися всемирными конференциями;

3. *призывает* государства-члены принять и/или усилить во внутреннем законодательстве уголовные, гражданские, трудовые и административные санкции в целях обеспечения наказания и предоставления компенсации за нарушение законных прав женщин и девочек, которые подвергаются любой форме насилия, будь то дома, на рабочем месте, в общине или в обществе;

4. *призывает также* государства-члены принять и/или осуществлять и периодически рассматривать и анализировать законодательство в целях обеспечения его эффективности в деле ликвидации насилия в отношении женщин с уделением основного внимания предупреждению насилия и преследованию правонарушителей и принимать меры для обеспечения защиты женщин, подвергшихся насилию, и предоставления им доступа к справедливым и эффективным средствам правовой защиты, включая компенсацию и возмещение ущерба и лечение жертв, а также меры для перевоспитания правонарушителей;

5. *вновь подтверждает* необходимость того, чтобы соответствующие государства, а именно государства, из которых выезжают и в которые прибывают трудящиеся женщины-мигранты, проводили регулярные консультации в целях выявления проблемных областей в деле поощрения и защиты прав трудящихся женщин-мигрантов и обеспечения оказания им медицинских, юридических и социальных услуг, принятия конкретных мер по решению этих проблем, создания, при необходимости, доступных с лингвистической и культурной точек зрения служб и механизмов для осуществления этих мер и, в целом, создания условий, благоприятствующих более гармоничным и терпимым отношениям между трудящимися женщинами-мигрантами и остальными членами общества, в котором они проживают;

6. *призывает* государства-члены рассмотреть вопрос о подписании и ратификации Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей⁹, а также Конвенции о рабстве 1926 года¹⁴⁹ или присоединении к ним;

7. *рекомендует* включить вопрос о насилии в отношении трудящихся женщин-мигрантов в повестку дня межучрежденческого совещания, предшествующего очередной сессии Комиссии по положению женщин;

¹⁴⁷ E/CN.4/Sub.2/1995/28 и Add.1.

¹⁴⁸ E/CN.4/1995/42.

¹⁴⁹ United Nations, *Treaty Series*, Vol 212, No. 2861.

8. *просит* Генерального секретаря создать в рамках регулярной программы Отдела по улучшению положения женщин Секретариата совещание группы экспертов с участием Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросам насилия в отношении женщин для представления рекомендаций по улучшению координации различных мероприятий учреждений Организации Объединенных Наций по вопросу о насилии в отношении трудящихся женщин-мигрантов и разработки конкретных показателей в качестве основы для определения положения трудящихся женщин-мигрантов с целью их представления по обычным каналам Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят первой сессии;

9. *предлагает* Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по правам человека, Центру по правам человека Секретариата и Специальному докладчику, а также всем соответствующим органам и программам в системе Организации Объединенных Наций при рассмотрении вопроса о насилии в отношении женщин уделять особое внимание вопросу о насилии, совершаемом в отношении трудящихся женщин-мигрантов, и представить доклады по этому вопросу Генеральной Ассамблее;

10. *предлагает* профсоюзам поддержать реализацию прав трудящихся женщин-мигрантов путем оказания им помощи в самоорганизации, с тем чтобы дать им возможность для более полного утверждения в своих правах;

11. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят первой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции, в том числе с учетом докладов, полученных от всех инстанций и органов в системе Организации Объединенных Наций, государств-членов, межправительственных организаций и других соответствующих органов, с должным учетом возможных мер по совершенствованию процедуры представления докладов.

*99-е пленарное заседание,
22 декабря 1995 года*

50/169. Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей

Генеральная Ассамблея,

вновь подтверждая непреходящее значение принципов и норм, изложенных в основных документах, касающихся международной защиты прав человека, в частности Всеобщей декларации прав человека⁵, Международных пактах о правах человека²², Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации⁶, Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин¹⁵⁰ и Конвенции о правах ребенка⁵⁰,

учитывая принципы и нормы, установленные в рамках Международной организации труда, и важ-

ность деятельности, осуществляемой в отношении трудящихся-мигрантов и членов их семей в специализированных учреждениях и различных органах Организации Объединенных Наций,

вновь заявляя, что, несмотря на наличие свода уже установленных принципов и норм, существует необходимость в дальнейших усилиях по улучшению положения и обеспечению уважения прав человека и человеческого достоинства всех трудящихся-мигрантов и членов их семей,

учитывая положение трудящихся-мигрантов и членов их семей и заметный рост миграционных потоков, особенно в некоторых частях мира, учитывая, что в Венской декларации и Программе действий, принятых на Всемирной конференции по правам человека 25 июня 1993 года³, содержится настоятельный призыв ко всем государствам гарантировать защиту прав человека всех трудящихся-мигрантов и членов их семей,

подчеркивая важность создания и развития условий для содействия обеспечению большей гармонии и терпимости в отношениях между трудящимися-мигрантами и остальными членами общества того государства, в котором они проживают, в целях ликвидации растущих проявлений расизма и ксенофобии, отмечающихся в определенных слоях многих обществ и выражающихся в действиях отдельных лиц или групп против трудящихся-мигрантов,

ссылаясь на свою резолюцию 45/158 от 18 декабря 1990 года, в которой она приняла и открыла для подписания, ратификации и присоединения Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей,

принимая во внимание, что в Венской декларации и Программе действий государствам предлагается рассмотреть возможность скорейшего подписания и ратификации этой Конвенции,

напоминая, что в своей резолюции 49/175 от 23 декабря 1994 года она просила Генерального секретаря представить ей на ее пятидесятой сессии доклад о состоянии Конвенции,

1. *выражает глубокую обеспокоенность* в связи с растущими проявлениями расизма, ксенофобии и других форм дискриминации и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения в отношении трудящихся-мигрантов в различных частях мира;

2. *с удовлетворением отмечает* подписание или ратификацию Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей рядом государств-членов или их присоединение к ней;

3. *призывает* все государства-члены рассмотреть в первоочередном порядке вопрос о подписании и ратификации Конвенции или присоединении к ней и выражает надежду на то, что она вскоре вступит в силу;

4. *просит* Генерального секретаря в пределах имеющихся ресурсов обеспечить все условия и помощь, необходимые для распространения информации о Конвенции, используя для этого Всемирную

¹⁵⁰ Резолюция 38/180, приложение.